

涵化理论视野下《纽约时报》涉藏报道批判

◎ 王晨燕 毛万熙

西藏问题一直是以美国为首的西方国家对中国施加压力、搞和平演变的重要议题，也是美国等西方主流媒体关注中国的重点。西方主流媒体的涉藏报道充满了根深蒂固的偏见，这种不客观的报道理所当然地引发了中国人民的极大愤慨和强烈抗议。

西方主流媒体涉藏报道虽有失实之处，但仍有不少信者，不得不说得益于其巧妙老到的涵化技巧，将自身的立场巧妙融入报道中，在受众浑然不觉的情况下说服受众接受新闻报道暗含的媒体意见。本文从涵化理论的视角出发，以《纽约时报》为例，研究西方媒体对西藏问题的报道。选择《纽约时报》是因为该报是一份历史悠久，在美国乃至全球都有着相当影响力的报纸。

涵化理论最早是由美国学者乔治·格伯纳和他的同事在一项关于电视内容及其影响的研究中发展而来的。他们的研究表明，电视影响着人们对现实的观点，电视对人们日常的行为规范和对现实的感知负主要责任。^①20世纪80年代后，涵化理论受到学术派的质疑，格伯纳对研究进行调整，修正了涵化理论，提出了“主流效果”和“共鸣效果”。20世纪90年代起，开始有学者研究涵化理论在其他媒介的应用。^②认为涵化理论揭示了客观报道惯用的思想表达方式，对媒介驾驭事实、型塑新闻主题具有重要意义并进一步提出新闻涵化的概念，即媒体以一定的思想改造事实，使新闻事件成为经过媒介消化的制成品。由于记者把主观因素涵摄入新闻中，新闻同客观事实之间发生了“变异”，记者给现实世界打上了主观烙印。^③

本文从语言涵化、专业手段涵化、技术涵化和框架涵化，即四种常见的新闻涵化手法出发，对《纽约时报》的涉藏报道进行定量和定性分析。

一、《纽约时报》的语言涵化

新闻的语言涵化，指新闻运用特定的概念和词汇，将新闻的主题和作者的思想，隐藏在不动声色的文字叙述中，是涵化新闻的主要手段。记者陈述事件使用的意化性词语，公开或暗示自己对事实的主张，叫做新闻话语，包括态度话语、符号话语和高频话语。态度话语对事物做出褒贬、是非或爱憎的判断，指引受众的思想。符号话语能否胜任涵化的任务，取决于它的意义能否被受众充分地接

收。如果一个符号在媒体的目标受众中分享，那么它携带的含义就能被理解。反之，它会成为意义与受众之间的障碍，而非桥梁。高频话语是指在新闻中多次重复的词汇，用以表达某种意图，让受众记住并形成稳固的观念。^④

《纽约时报》在涉藏报道中经常使用态度话语对西藏的历史进行不客观的、不真实的报道。如《纽约时报》2010年8月9日的报道《中国强调西藏历史黑暗的一章》称，1904年入侵西藏的英国远征军将领是“冒险家（adventurer）”，清廷在1910年派兵“占领（occupy）”西藏。“冒险家”暗示英国军队的行为于西藏有利，使这个封闭的地区对外界开放，否认了英国血腥的侵略战争。“占领”则意味着西藏不属于清朝或新中国的领土，否认西藏已并入中国版图几百年的历史。

《纽约时报》的涉藏报道含有大量符号话语。2009年3月9日的报道《中国收紧西藏安全政策》称“达赖喇嘛为中国所有藏族地区争取的是真正的自治，而不是脱离中央政府（secession）”。Secession指退出组织，脱离联邦，特指美国内战时南方各州的脱离联邦。自美国建国始，一直有一些州意欲脱离联邦，这已成为美国政治的一大特色。美国最高法院规定，单方面退出联邦是违宪的，但通过革命手段或获取联邦政府同意、其他州的许可，有可能成功脱离联邦。这里《纽约时报》很巧妙地选择了secession，而不是separation（分裂）。Secession一方面对于美国受众来说便于理解，另一方面暗示了《纽约时报》的观点。

《纽约时报》2010年2月25日的报道《音乐会为西藏文化点亮一盏灯》将西藏人比作“Na'vi”，暗指卡梅隆导演的大片《阿凡达》。“阿凡达”在美国是个家喻户晓的名字。受众能轻易抓住隐含的意义——西藏人像影片中的人物一样在保护本族文化免遭“外族”的摧毁。

《纽约时报》2010年7月31日的报道《外国记者西藏之旅，中国陪同一路随行》称中国的宣传政策是“奥威尔式的信息控制”（Orwellian controls on information），“奥威尔式”指英国左翼作家乔治·奥威尔在其作品中描述的有损自由社会福利的思想或情况，包括现代专制政府的宣传、误导、隐藏真相、操纵历史等政策。奥威尔的思想在欧美广泛流传，所以西方受众能够立即理解《纽约时报》的言外之意。

笔者阅读了《纽约时报》的98篇涉藏新闻报道,发现有些词汇多次出现,可以看出《纽约时报》试图灌输给受众的概念。通过反复提到的高频词“防暴警察”(95次)、“治安力量”(42次)和“动乱”(31次),《纽约时报》企图在受众认知中制造中国政府通过暴力统治西藏的印象。“镇压”(19次)和“入侵”(16次)企图诱使受众对史实有错误的认知,否认西藏自古是中国的一部分。

二、《纽约时报》的专业手段涵化

在处理新闻稿件时,用特有的非语言符号表达对事实的评价,称作新闻的专业手段涵化。版面安排、报道内容的详略、报道体裁等都能隐蔽地表达记者或媒体的态度。^⑤

《纽约时报》在2009年3月涉藏报道量激增,占2009年全年报道量的32%,这表明在拉萨打砸抢烧“3·14”事件一周年、西藏解放58周年、藏历新年共同到来时,《纽约时报》对西藏表现出比对其他有关中国的议题更浓厚的兴趣。

从一篇新闻的报道长度、放置的版面能看出记者或媒体隐含的态度。如中国政府在2010年2月出台了一项新规定,要求拉萨地区印刷店查看客户身份证、检查印刷内容。5月21日,《纽约时报》对这一事件用了675词的笔墨进行深度报道。而对另外一个话题——青藏铁路修筑到中国最后一个没有铁路的县城——西藏墨脱县,《纽约时报》仅发表了一篇146词的短消息,并表露出对该工程的否定态度。显然,《纽约时报》不仅不希望受众过多关注中国政府对西藏发展所作的努力,而且极力歪曲事实真相。

从报道内容来看,《纽约时报》对不同领域内的话题表现出的兴趣也不同。《纽约时报》对西藏的兴趣主要集中在政治领域,对西藏经济发展、民生大计的关心还不及文化艺术和生活。《纽约时报》看待西藏的角度,更强调的是西藏问题中的各种冲突和矛盾。

三、《纽约时报》的技术涵化

技术涵化是指通过隐蔽的技术手法,使受众不知不觉中接受新闻强调的内容。对于纸质媒体,技术涵化主要表现在摄影报道上。照片的角度、亮度和拍摄距离都蕴涵着媒介的主观意见。在《纽约时报》9张达赖的照片中,4张使用仰拍镜头,2张中景特写、2张中景、4张全身,而唯一一张班禅的照片用的则是远景镜头,且面部模糊。

照片能通过有意义的画面无声地呈现新闻,因为它显示的是真实图景,有时比文字的叙述更直观简明,更有说服力。新闻图片有不可忽视的涵化功能。《纽约时报》涉藏报道中不仅擅长使用摄影叙事技巧,还会选择别出心裁的方式表现主题。比如它对达赖的照片报道中,有9张直接出现达赖,另外5张虽然画面中没有达赖,但照片中的信徒给人以十分虔诚的印象。

四、《纽约时报》的框架涵化

框架涵化的功能类似照相机的取景框,对事实进行取舍。媒体确定报道范围和事实选择的方式显示着对事件的解释。新闻的框架涵化从媒体选择事实那一刻开始。世界上每一日会发生无数事件,能进入报道“框架”的只是少数,这是媒介“过滤——涵化”作用产生的效果。^⑥所有新闻媒体,无论是有意无意,都用框架涵化这种方法隐蔽地解构新闻,表达观点。《纽约时报》的涉藏报道尤其擅长将来自不同信源的事实,通过细节的捕捉、背景知识的运用,按照自己的世界观和价值观进行巧妙的编排,以难以察觉的方式影响受众的认知。

《纽约时报》2009年3月10日的报道《达赖喇嘛称中国将西藏变成“人间炼狱”》聚焦在达赖对中国政府的猛烈攻击上。文章对达赖的演讲添加了严重违背史实的背景介绍,使读者误以为煽动藏独暴力活动的达赖所主张的“高度自治”是中国政府曾经保证过的,是中国政府的“食言”。通过这样的背景介绍,《纽约时报》为达赖的主张正名,并且把歪曲了的事实说得义正辞严。

《纽约时报》2010年2月1日的报道《中国拒绝给予西藏更多自治的要求》通过事实编排,虽然没有明说,但字里行间皆能表达出对达赖的支持。文章首先说中国以“大西藏”、“高度自治”的概念违宪为由拒绝达赖的要求,接着简要介绍了当前中国政府与达赖的两名助理的第九轮谈判,并称中国政府关闭了妥协的大门,这就把谈判难以进展的责任推到中国政府身上。之后,文章提供了一段背景信息:2008年第八轮谈判因为同样的原因而破裂,试图给受众留下中国政府使用拖延战术阻碍谈判的印象。然后,文章说第九轮谈判中对达赖的要求再次回绝,使流亡藏族人尤其是年轻人坚信,达赖的策略是失败的,“西藏流亡政府”应该正式寻求独立而不是为更多的自治权谈判。言外之意是,中国政府逼迫流亡藏民搞藏独。文末提到此次谈判恰巧在“奥巴马表示要见达赖”之时举行,暗示谈判是中国政府应付美国方面施压的“表面工作”。■

注释:

①Dominic A. Infante, Andrew S. Rancer and Deanna F. Womack,《Building Communication Theory》, Waveland Press, Inc.第282-283页,2003年版。

②[美]沃纳·赛弗林、小詹姆斯·坦卡德著,《传播理论:起源、方法与应用》,郭镇之等译,第295-296页,华夏出版社2000年版。

③④⑤⑥刘建明等著,《新闻学概论》,第162-167页,第165页,第163页,第168页,中国传媒大学出版社2007年版。

(作者单位分别为:中国传媒大学、清华大学新闻与传播学院)

(本文编辑:李宝萍)